

# ПУТЬ В ЯЗЫК

## Одноязычие и двуязычие

*Ответственные редакторы*  
*С. Н. Цейтлин, М. Б. Елисеева*



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ  
МОСКВА 2011

УДК 80/11  
ББК 88.3  
П 90

Отв. редакторы:  
С. Н. Цейтлин, М. Б. Елисеева

П 90      Путь в язык: Одноязычие и двуязычие. Сб. статей /  
Отв. ред. С. Н. Цейтлин, М. Б. Елисеева. — М.: Языки  
славянских культур, 2011. — 320 с.  
ISBN 978-5-9551-0524-6

Сборник статей посвящен освоению русского языка как первого и как второго. Затрагиваются и другие разнообразные проблемы — одновременного и последовательного двуязычия, утраты одного из языков, языковой интерференции и пр.

Сборник включает три раздела. В первом рассматриваются вопросы, связанные с теоретическими проблемами освоения языка; во втором — освоение русского языка как родного (первого), в третьем — разные аспекты двуязычия.

Авторы сборника — российские ученые, а также исследователи из Германии, Финляндии, Швеции, Австрии.

Книга адресована в основном лингвистам, но представляет интерес и для психологов, педагогов, логопедов — для всех, кто интересуется тем, каким образом человек приобретает язык.

**ББК 81**

*В оформлении обложки использован рисунок  
Лизы Елисеевой*

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0524-6

© Языки славянских культур, 2011  
© Авторы, 2011

## Содержание

Предисловие .....	7
-------------------	---

### I. Теоретические проблемы усвоения первого и второго языка

**М. Д. Воейкова**

Усвоение первого и второго языка: сходства и различия.....	11
--	----

**А. А. Залевская**

Некоторые спорные вопросы теории двуязычия.....	33
---	----

### II. Освоение языка как первого (родного)

**М. Б. Елисеева**

Развитие и взаимовлияние различных компонентов языковой способности ребенка раннего возраста (на материале лонгитюдного исследования).....	49
--	----

**А. Д. Кошелев**

Почему глаголы труднее для усвоения, чем существительные? (на примере глаголов движения) .....	75
---	----

**А. А. Бондаренко, Г. Р. Доброва**

О вариативности онтогенеза морфологической системы.....	85
---	----

**М. А. Еливанова**

Освоение детьми дошкольного возраста локативных синтаксем, обозначающих ориентацию в рамках трехмерной сетки координат .....	100
--	-----

**И. Г. Овчинникова**

О становлении категории таксиса (на материале повествований дошкольников) .....	122
--	-----

### III. Освоение языка как второго. Билингвизм

<b><i>N. V. Gagarina</i></b>	
Acquisition and loss of L1 in a Russian-German bilingual child: a case study .....	137
<b><i>С. Н. Цейтлин, М. И. Абабкова</i></b>	
Освоение субстантивных синтаксем русскоязычным ребенком и инофоном .....	164
<b><i>Т. А. Круглякова</i></b>	
Конструирование системы русских притяжательных местоимений детьми-билингвами с первым романским языком .....	191
<b><i>Г. Н. Чиршева</i></b>	
Особенности одновременного усвоения русской и английской грамматики .....	203
<b><i>К. Менг, Е. Ю. Протасова</i></b>	
Интеракционная грамматика раннего билингвизма.....	221
<b><i>Н. Рингблом</i></b>	
Взаимодействие двух языков в процессе усвоения отрицания в русском языке у шведско-русского двуязычного ребенка.....	235
<b><i>Н. В. Мохамед</i></b>	
Некоторые вопросы овладения русским языком детьми при немецко-русском билингвизме .....	261
<b><i>Е. Ю. Протасова, В. В. Петровская, А. В. Овчинников</i></b>	
Описание картинок финско-русскими билингвами .....	282
<b><i>А. В. Павлова</i></b>	
Речь русских эмигрантов и билингвов: ошибки или тренды? .....	294
<b><i>Я. Э. Ахапкина</i></b>	
Особенности грамматики письменной речи взрослого инофона с высоким уровнем владения русским языком .....	307